



**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE O PARLAMENTO DE GALICIA, A VICEPRESIDENCIA, A CONSELLERÍA DE PRESIDENCIA, ADMINISTRACIÓNS PÚBLICAS E XUSTIZA, A CONSELLERÍA DE CULTURA, EDUCACIÓN E ORDENACIÓN UNIVERSITARIA, A AXENCIA PARA A MODERNIZACIÓN TECNOLÓXICA DE GALICIA E A UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA PARA CONTINUAR OS TRABALLOS DO PORTAL XURÍDICO GALEGO E DA BASE DE DATOS DE LEXISLACIÓN GALEGA CONSOLIDADA**

Santiago de Compostela, 1 de xullo de 2016

**REÚNENSE:**

**Don Miguel Santalices Vieira**, presidente do Parlamento de Galicia, que actúa no seu nome e representación, ao abeiro das facultades que lle confire o artigo 31.1 do Regulamento do Parlamento de Galicia, con sede na rúa do Horreo, n.º 63 de Santiago de Compostela.

**Don Alfonso Rueda Valenzuela**, vicepresidente da Xunta de Galicia e conselleiro de Presidencia, Administracións Públicas e Xustiza, que actúa en virtude das facultades que lle atribúen os artigos 33 e 34 da Lei 1/1983, do 22 de febreiro, de normas reguladoras da Xunta e da súa Presidencia, na súa redacción dada pola Lei 11/1988, do 20 de outubro, e de acordo cos seus nomeamentos de vicepresidente e conselleiro nos decretos 229/2012 e 230/2012 do 2 de decembro, e no uso das atribucións que lle confire o Decreto 72/2013, do 25 de abril, modificado polo decreto 11/2015, do 5 de febreiro, no que se establece a estrutura orgánica da vicepresidencia e da consellería de Presidencia, Administracións Públicas e Xustiza.

**Don Román Rodríguez González**, conselleiro de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria, que actúa en virtude das facultades atribuídas no artigo 34 da Lei 1/1983, do 22 de febreiro, reguladora da Xunta e da súa Presidencia, modificada pola Lei 11/1988, do 20 de outubro e pola Lei 12/2007, do 27 de xullo, de acordo co seu nomeamento polo Decreto 15/2015, do 9 de febreiro, e no uso das atribucións que lle confire o Decreto 4/2013, do 10 de xaneiro, publicado no DOG número 13, do 18 de xaneiro, no que se establece a estrutura orgánica da Consellería de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria.

**Dona María del Mar Pereira Álvarez**, directora da Axencia para a Modernización Tecnolóxica de Galicia, que actúa de acordo co seu nomeamento no Decreto 91/2012, do 16 de marzo, que se publicou no DOG do 20 de marzo de 2012, e en virtude das facultades que lle outorga o artigo 5 do Decreto 252/2011, do 15 de decembro, polo que se crea esta axencia e se aproban os seus estatutos.

**Don Juan Manuel Viaño Rey**, reitor magnífico da Universidade de Santiago de Compostela, en virtude do establecido nos seus estatutos e do nomeamento como reitor polo Decreto 62/2014, do 28 de maio, (DOG número 105 do 4 de xuño de 2014), que actúa en nome e representación da devandita entidade.

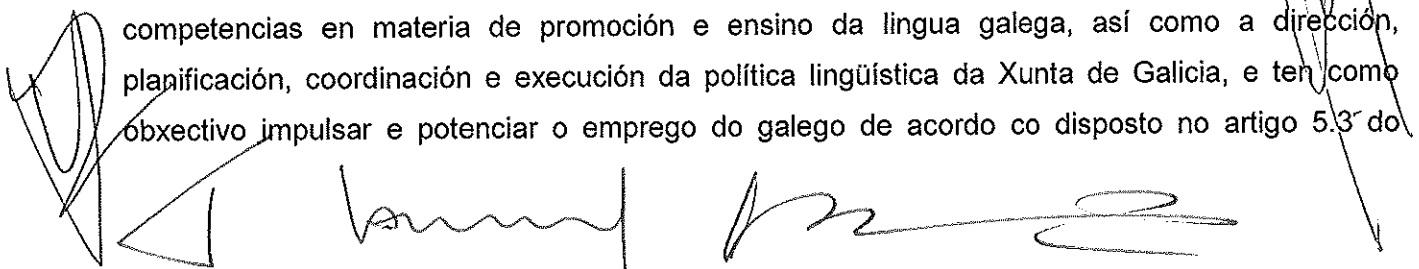
As partes actúan no exercicio dos seus respectivos cargos e coa representación competencial que posúen recoñécense capacidade plena para se obrigaren nos termos deste convenio,

#### EXPOÑEN:

I. Que o Parlamento de Galicia (en diante o Parlamento) é un poder estatutario que ten como función representar o pobo de Galicia e que é a primeira das institucións da Comunidade Autónoma galega da que derivan todas as outras. Está facultado para exercer os poderes públicos de Galicia, xunto coa Xunta de Galicia e o seu presidente, segundo dispoñen os artigos 9 e 10 do Estatuto de autonomía de Galicia e de conformidade coa Constitución española.

II. Que conforme o artigo 15.3 b) do Decreto 72/2013, do 25 de abril, polo que se establece a estrutura orgánica da Vicepresidencia e da Consellería de Presidencia, Administracións Públicas e Xustiza, a Dirección Xeral de Xustiza –que depende desa consellería– ten entre outras funcións, a competencia do impulso do uso do galego na Administración de Xustiza.

III. Que á Consellería de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria, (en diante a Consellería) a través da Secretaría Xeral de Política Lingüística, (en diante a SXPL) lle corresponden as competencias en materia de promoción e ensino da lingua galega, así como a dirección, planificación, coordinación e execución da política lingüística da Xunta de Galicia, e ten como obxectivo impulsar e potenciar o emprego do galego de acordo co disposto no artigo 5.3 do



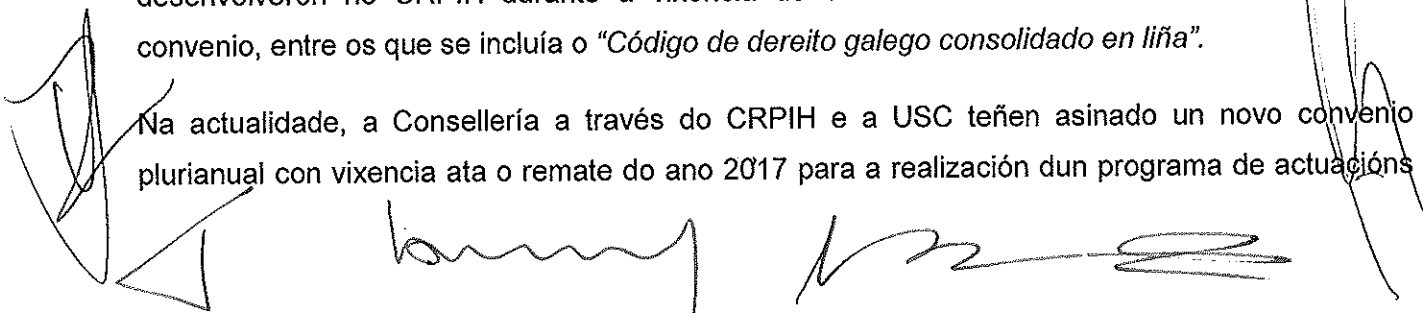
Estatuto de autonomía de Galicia e o artigo 6.3 da Lei 3/1983, do 15 de xuño, de normalización lingüística, concretamente, correspóndelle coordinar e desenvolver a política de investigación que favoreza a normalización lingüística nas súas diferentes manifestacións, así como desenvolver medidas para o fomento do uso do idioma nos diferentes eidos sociais e económicos de Galicia, co fin de incrementar a dispoñibilidade de produtos e servizos en galego.

IV. Que a Axencia para a Modernización Tecnolóxica de Galicia (en diante a Amtega) é unha axencia pública autonómica, adscrita á Presidencia da Xunta de Galicia, que ten por obxecto a definición, o desenvolvemento e a execución dos instrumentos da política da Xunta de Galicia relativa ás tecnoloxías da información e ás comunicacións, así como a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico.

V. Que a Universidade de Santiago de Compostela (en diante USC) é unha entidade que leva a cabo actividades de investigación, docencia e desenvolvemento científico e tecnolóxico, que ten entre os seus fins o de procurar o seu enraizamento na sociedade galega que a sustenta e, en xeral, contribuír ao seu progreso social, económico e cultural, sendo unha peza clave no proceso de normalización lingüística tanto polos diferentes campos culturais que abrangue como pola súa condición de referente social de prestixio.

Que os ditos fins son apoiados e compartidos polos diferentes departamentos e entidades dependentes da Administración xeral da Comunidade Autónoma de Galicia e por iso vén colaborando con diferentes órganos da Xunta de Galicia para o desenvolvemento conxunto de proxectos de investigación, análise e estudo de moi diversa índole. Nomeadamente a USC vén colaborando coa Consellería a través da SXPL e do Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades (en diante CRPIH) dende o ano 1995 (sinatura do primeiro convenio) no desenvolvemento compartido de actuacións de investigación lingüística. Mediante o convenio plurianual asinado con data do 2 de outubro de 2013, que tivo vixencia ata o remate do ano 2015, as partes do convenio realizaron un programa de accións en materia de investigación. As particularidades e características específicas dos diferentes proxectos de investigación que se desenvolveron no CRPIH durante a vixencia do convenio identificábanse no anexo do dito convenio, entre os que se incluía o "*Código de dereito galego consolidado en liña*".

Na actualidade, a Consellería a través do CRPIH e a USC teñen asinado un novo convenio plurianual con vixencia ata o remate do ano 2017 para a realización dun programa de actuacións

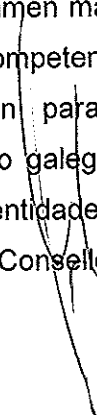
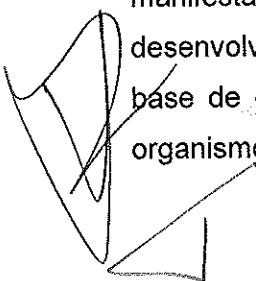


en materia de investigación sobre estudos lingüísticos, literarios e filolóxicos galegos co fin de contribuír á normalización e ao prestixio da lingua galega. No anexo do convenio identifícanse os diferentes proxectos e a achega económica coa que a Consellería colaborará para o desenvolvemento de cada un deles. De entre os 15 proxectos previstos no programa non está previsto, non obstante, no anexo do convenio vixente o proxecto denominado "Código de dereito galego consolidado en liña". Esta circunstancia explicase por diferentes motivos e, fundamentalmente, polo interese manifestado respecto do proxecto por outras institucións da Comunidade Autónoma de Galicia e diferentes órganos superiores do Goberno da Xunta de Galicia.

O Parlamento de Galicia e outras entidades públicas da Xunta de Galicia manifestaron o seu desexo de participar neste proxecto de colaboración que conxuga recursos xurídicos, normativos e lingüísticos coas tecnoloxías da información e as comunicacións, co propósito de propiciar que, dende Galicia, a sociedade en xeral teña acceso a un recurso xurídico normativo e lingüístico en galego cun soporte tecnolóxico que posibilita a súa conexión en liña, de forma gratuíta e a través da internet .

Con data do 4 de novembro de 2013, tomando como referencia o convenio plurianual do mesmo ano entre a Consellería a través do CRPIH e a USC, asinouse coa mesma vixencia do convenio inicial (ata o remate do ano 2015) un novo convenio entre o Parlamento de Galicia; a Consellería de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria; a Amtega e a USC, porque estas entidades dispoñen, respectivamente, de persoal docente investigador, servizos xurídicos, infraestrutura técnica e a tecnoloxía máis adecuada para garantir a consecución dos obxectivos perseguidos, os cales non poderían acadarse dun xeito pleno no ámbito máis restrinxido da investigación lingüística a través do convenio de colaboración subscrito pola consellería a través do CRPIH e a USC.

Coa incorporación de novos axentes implicados no proxecto, o seu alcance adquire tamén maior entidade e, por iso, para a continuación dos traballos, os diferentes órganos competentes manifestaron o seu desexo de formalizar un novo convenio de colaboración para o desenvolvemento deste proxecto, que terá unha nova denominación: "Portal xurídico galego e base de datos de lexislación consolidada. Lex.gal". Nel participarán, ademais das entidades e organismos que asinaron o convenio do 4 de novembro de 2013, a Vicepresidencia e Consellería





de Presidencia, Administracións Públicas e Xustiza, a través da Dirección Xeral de Xustiza, por parte da Xunta de Galicia.

A USC, como parte do convenio, dispón dos coñecementos necesarios e con destacados especialistas de recoñecida valía para darlle continuidade ao proxecto en clave de visión xeral. En consecuencia, o Parlamento de Galicia e os diferentes departamentos e entidades da Xunta de Galicia desexan continuar colaborando coa USC en consideración á natureza do proxecto e ás súas características específicas co fin de contribuír a darlle prestixio á lingua galega nos diferentes eidos sociais e, nomeadamente no sector das TIC e na estrutura xurídico-normativa que regulamenta as relacións económicas, empresariais e sociais en xeral. Os obxectivos perseguidos non poderían acadarse nun escenario aberto de concorrencia pública.

VI. Que as partes consideran como referente normativo básico da súa actuación a Lei 3/1983, do 15 de xuño, de normalización lingüística, onde se recoñece que o galego é a lingua propia de Galicia e que os poderes públicos garantirán o seu uso normal como lingua oficial da Comunidade Autónoma galega e o Plan xeral de normalización da lingua galega, que aprobou por unanimidade o Pleno da Cámara do Parlamento de Galicia na súa sesión do día 21 de setembro de 2004, no que se recollen unha serie de medidas encamiñadas a conseguir a normalización do galego. Terase en conta tamén, favorecer o desenvolvemento do Plan de dinamización da lingua galega no tecido económico, que responde á necesidade de poñer en práctica medidas para o fomento do uso do idioma galego nos diferentes eidos sociais e económicos de Galicia, co fin de incrementar a dispoñibilidade de produtos e servizos en galego, coa pretensión de que ao aumentar a presenza do galego na estrutura de relacións xurídicas, económicas e mercantís que xorden no ámbito empresarial, sirva de efecto multiplicador no resto da poboación, xa que, se trata dun sector fundamental no funcionamento das sociedades modernas e de grande influencia e prestixio no mundo de hoxe.

As partes comparecentes acordan asinar este convenio de colaboración consonte as seguintes,



## ESTIPULACIÓNS:

### Primeira.- Obxecto do convenio

Este convenio ten por obxecto, dende o punto de vista estratéxico, establecer as bases polas que se rexerá a colaboración entre o Parlamento, as diferentes consellerías participantes da Xunta de Galicia, a Amtega e a USC, para a elaboración e o acceso da sociedade galega en xeral a un novo recurso telemático, xurídico-normativo e lingüístico denominado *Portal xurídico galego e base de datos de lexislación galega consolidada, Lex.gal*.

Dende o punto de vista operativo, as partes facilitaranse entre si e intercambiarán mutuamente toda aquela información que consideren útil para este proxecto, promoverán a súa instalación e porán á disposición do proxecto os medios necesarios para facilitar o uso do portal xurídico e da base de datos de lexislación ao público en xeral de forma gratuíta a través da rede de internet.

As partes asinantes colaborarán coas seguintes accións:

1. Elaborar unha base de datos de lexislación galega consolidada e comentada, desde a preautonomía á actualidade e en actualización permanente. Integrarán na base de datos o conxunto de leis promulgadas no Parlamento de Galicia, gran parte dos decretos do executivo galego e unha cantidade importante de ordes das consellerías.
2. Crear e manter, en permanente actualización, un portal xurídico que, ademais de acoller a devandita base de datos, sirva de punto de acceso a distintos recursos xurídicos xa dispoñibles actualmente, pero dispersos, para facelos accesibles desde un punto común.

Os textos codifícanse co estándar XML (eXtensible Markup Language), que permite unha rápida recuperación da información e constante actualización.

### Segunda.- Xustificación do proxecto

Xustificación da base de datos lexislativa de Galicia, Lex.gal

Na base de datos de lexislación galega consolidada recollerase a totalidade das leis de Galicia, así como os decretos e ordes máis relevantes. A novidade máis salientable é que as normas aparecerán consolidadas, polo que permitirá coñecer o texto vixente de

calquera das normas consolidadas en calquera momento, tanto no momento actual coma en anos anteriores, ao permitir recuperar as sucesivas versións.

Por outra banda, e para facilitar o acceso a estas normas, incorpórase un sistema de buscas, tanto nos distintos campos de cada norma, como no propio texto desta, para así poder atopar a norma que máis se adecúa aos criterios da persoa que leva a cabo a busca. Adicionalmente, as normas aparecen codificadas de xeito sistemático por grandes bloques de materias, o que permite o acceso rápido ao conxunto de normas dunha determinada materia.

En definitiva, trátase dunha ferramenta que permite o coñecemento dun elemento esencial da nosa autonomía como é o dereito propio, ao tempo que favorecerá o uso da lingua galega no mundo do dereito, ao dispoñer tamén na nosa lingua de ferramentas coma esta que, ata o de agora, só estaban dispoñibles en castelán e de xeito limitado.

#### Xustificación do portal xurídico

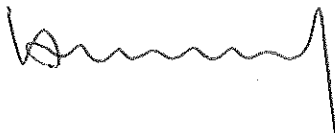
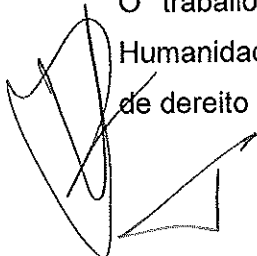
Entre os recursos dispoñibles figurará a base de datos de lexislación galega consolidada de Galicia, xa comentado no punto anterior.

Ademais, o portal será a porta de entrada aos diversos recursos dispoñibles en materia xurídica relacionadas co dereito de Galicia, e preferentemente en lingua galega, incorporando ligazóns tanto a publicacións oficiais (DOG, boletíns provinciais, BOE, BOPG etc.), como ás páxinas de diversas institucións que producen información xurídica de relevancia.

Ofrecerá tamén un bloque de novidades no que se irán publicando novas de interese relacionadas co dereito de Galicia, tanto lexislativas como xurisprudenciais, informes etc. Deste xeito, servirá para manter unha actualización permanente sobre o dereito de Galicia.

#### Terceira.- Institucións implicadas

O traballo comezou a desenvolverse no Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades (CRPIH), da Secretaría Xeral de Política Lingüística coa denominación de Código de dereito galego en liña.





Actualmente, as institucións que participarán no proxecto son as seguintes:

1. Parlamento de Galicia.

2. A Xunta de Galicia, coa implicación dos seguintes departamentos:

2.1. A Vicepresidencia e Consellería de Presidencia, Administracións Públicas e Xustiza a través da Dirección Xeral de Xustiza.

2.2. A Consellería de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria a través da Secretaría Xeral de Política Lingüística.

2.3. A Axencia para a Modernización Tecnolóxica de Galicia (Amtega)

3. A Universidade de Santiago de Compostela (USC)

#### **Cuarta.- Responsabilidade do proxecto e tarefas das partes asinantes**

1) O Parlamento, as consellerías e a Amtega, coa colaboración da USC serán quen organicen o proxecto e encargaranse de realizar as actuacións necesarias para desenvolver as actividades obxecto do convenio, nun proceso de colaboración continuo. As cinco entidades, como coorganizadoras, terán unha participación activa e esencial na concepción, elaboración e realización do proxecto.

2) A participación dos especialistas da USC nas actividades recollidas neste convenio efectuarase conforme a regulamentación propia da USC recollida nos seus estatutos e no Regulamento de cursos de especialización e convenios, e de acordo coa Lei orgánica 6/2001, do 21 de decembro, de universidades, modificada pola Lei orgánica 4/2007, do 12 de abril. Así mesmo, para o caso de participación de persoal do Parlamento ou colaboradores daquela institución aplicarase a regulamentación propia da institución parlamentaria.

3) Calquera das institucións e entidades que participan do proxecto, cada unha no seu ámbito de actuación, dispoñen de persoal asignado aos servizos xurídicos, persoal docente investigador, lingüistas e a infraestrutura técnica e a tecnoloxía máis adecuada para garantir a consecución dos obxectivos de interese público perseguidos.



As tarefas concretas de cada unha das partes asinantes serán as seguintes:

### **O Parlamento de Galicia**

En coherencia coa política de normalización lingüística desta institución asume as tarefas de coordinación xeral e de sede operativa do proxecto. Neste sentido, desenvolverá, entre outras, as seguintes tarefas:

- a) Facilitar o acceso aos seus fondos e arquivos documentais en materia legislativa, de acordo coas súas propias normas de acceso e uso.
- b) Poñer á disposición do proxecto os servizos xurídicos e lingüísticos, propios ou alleos que, de ser o caso, se precisen.
- c) Manter o contacto permanente cos directores técnicos do proxecto e co resto dos organismos implicados para deseñar, poñer en funcionamento e manter a base de datos e mais o portal xurídico.
- d) Completar, con persoal propio, a carga das normas aínda non incorporadas á base de datos legislativa.
- e) Manter actualizado, baixo a responsabilidade última dos directores técnicos, o portal xurídico e mais a base de datos, no momento en que entren en funcionamento.
- f) Contribuír ao financiamento do proxecto.

### **A Vicepresidencia e Consellería de Presidencia, Administracións Públicas e Xustiza a través da Dirección Xeral de Xustiza.**

Asumirá o compromiso de elaborar, organizar e actualizar a versión consolidada dunha colección de lexislación estatal constituída polos textos legislativos que resultan máis susceptibles de consulta dentro do ámbito da xustiza, concretamente realizará as seguintes actuacións:

- a) Compilar e agrupar nun só arquivo textual a lexislación publicada en galego no BOE, que poida ser máis susceptible de consulta xurídica (*Código civil, Código penal, Lei de axuízamento civil, Lei do rexistro civil, Lei reguladora da xurisdición contencioso-administrativa...*) para a súa exposición en galego en versión consolidada, e evitar así a súa dispersión, naqueles casos en que se produciron modificacións normativas.
- b) Actualizar lingüisticamente e corrixir os textos legais de acordo coas vixentes normas

ortográficas e morfolóxicas do idioma galego, aprobadas pola Real Academia Galega no ano 2003, así como consonte á nova terminoloxía que foi xurdindo e que xa está recollida no *Dicionario da Real Academia Galega* e no *Dicionario Xurídico Galego*.

c) Actualizar o contido dos textos legais de xeito practicamente inmediato, que é posible pola adscrición a un servizo de notificacións do BOE que dá conta das modificacións normativas que se van producindo, e que permite estar ao día das novidades que poidan repercutir no texto das leis cuxa versión en galego estea xa rematada.

d) Contribuír ao financiamento do proxecto.

#### **A Consellería de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria a través da Secretaría Xeral de Política Lingüística**

Asumirá o compromiso de colaborar activamente na elaboración da base de datos de lexislación galega e do portal xurídico, coas seguintes accións:

a) Prestar o apoio e o asesoramento técnico necesario en relación con aspectos lingüísticos, léxicos e terminolóxicos, en especial do director do proxecto Termigal e do persoal adscrito a este. O persoal científico e investigador do Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades (CRPIH), que colabora nas tarefas terminolóxicas relativas ao léxico e expresións do ámbito do dereito daralles soporte aos xuristas e ao conxunto de profesionais que exercen a súa actividade neste ámbito.

b) Colaborar na supervisión xeral do proxecto e a revisión lingüística dos comentarios elaborados sobre a normativa de Galicia.

c) Contribuír á difusión e divulgación do novo recurso telemático xurídico-normativo e lingüístico.

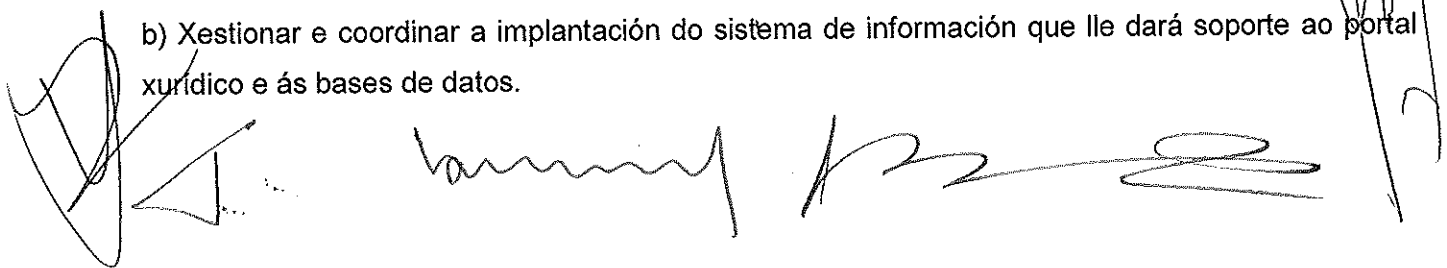
d) Contribuír ao financiamento do proxecto.

#### **A Axencia para a Modernización Tecnolóxica de Galicia**

Asumirá o soporte tecnolóxico do portal e da base de datos. Entre outras funcións concretas, asumirá as seguintes tarefas:

a) Definir o modelo tecnolóxico para o sistema de información do portal xurídico, acorde cos criterios tecnolóxicos e de políticas web corporativas establecidas pola Amtega.

b) Xestionar e coordinar a implantación do sistema de información que lle dará soporte ao portal xurídico e ás bases de datos.



### A Universidade de Santiago de Compostela

Colaborará na realización do proxecto cunha contribución en especie, consistente en horas de dedicación ás tarefas de dirección técnica que exercerán tres profesores especialistas en dereito da Facultade de Dereito da USC.

Entre outras, asumirán, as seguintes tarefas:

- a) Establecer os criterios para o deseño da estrutura da base de datos e das súas ferramentas de consulta.
- b) Seleccionar as normas que deberán incorporarse á base de datos de lexislación e determinar a modalidade do seu tratamento.
- c) Determinar os procedementos e os criterios para a consolidación das normas.
- d) Supervisar os traballos de incorporación das normas á base de datos e resolución das dúbidas de carácter xurídico que poidan xurdir.
- e) Elaborar as anotacións distintas das de vixencia que poidan incorporarse as normas.
- f) Diseñar os códigos para agrupar as normas por materias.
- g) Colaborar no deseño do portal xurídico e na definición do seu contido.
- h) Coordinar a subministración de materiais para o portal xurídico.

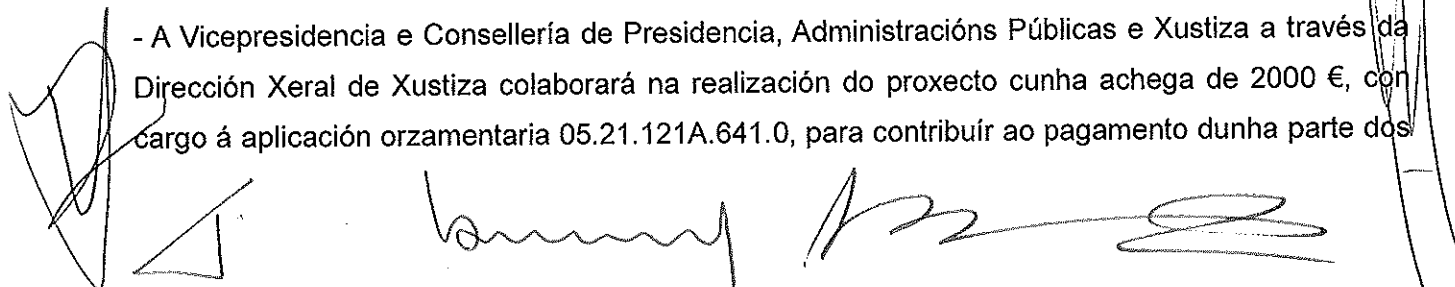
### Quinta.- Financiamento do convenio

Todas as partes asinantes do convenio, cada unha delas no seu ámbito competencial, contribuirán activamente con medios propios ao desenvolvemento do proxecto co cargo aos recursos asignados aos seus orzamentos respectivamente.

Ademais, as achegas económicas serán as seguintes:

- O Parlamento de Galicia colaborará na realización do proxecto cunha achega de 5000 €, con cargo á aplicación orzamentaria 01.01.111B.640.00, para contribuír ao pagamento dunha parte dos custos da dirección técnica do proxecto.

- A Vicepresidencia e Consellería de Presidencia, Administracións Públicas e Xustiza a través da Dirección Xeral de Xustiza colaborará na realización do proxecto cunha achega de 2000 €, con cargo á aplicación orzamentaria 05.21.121A.641.0, para contribuír ao pagamento dunha parte dos



custos da dirección técnica do proxecto.

- A Consellería de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria a través da Secretaría Xeral de Política Lingüística colaborará na realización do proxecto cunha achega de 5000 €, con cargo á aplicación orzamentaria 10.30.151A.640.6, para contribuir ao pagamento dunha parte dos custos da dirección técnica do proxecto.

Estas cantidades so cubrirán o custo da dirección técnica do proxecto durante a vixencia do convenio, polo que non levarán asociado ningún beneficio para a USC que, pola súa conta, asume 6,618€ como parte dos gastos derivados dos custos do seu persoal.

No ano 2016 o custo estimado en valor hora do profesorado que participa no desenvolvemento do proxecto é de 33,09€/h.

Para atender os compromisos de gasto derivados das accións establecidas no convenio existe crédito axeitado e suficiente nas aplicacións orzamentarias dos orzamentos xerais da Comunidade Autónoma de Galicia para o ano 2016 asignados a cada departamento implicado.

Pola súa parte, o Parlamento de Galicia executará as tarefas de coordinación con medios propios contemplados no orzamento do exercicio 2016.

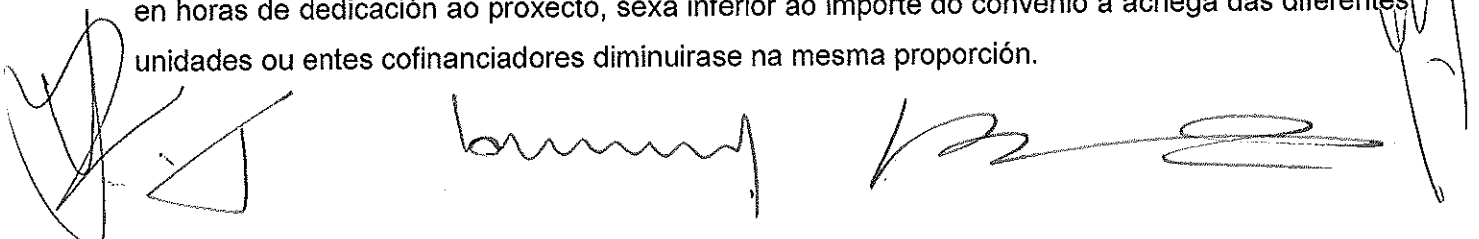
#### **Sexta.- Forma de pagamento e xustificación do convenio**

Para recibir as achegas económicas das diferentes unidades ou entes cofinanciadores por mor dos custes da dirección técnica do proxecto estipulados na cláusula anterior, a USC presentará antes do 15 de decembro do ano 2016 a seguinte documentación:

-Un certificado por duplicado do do/da xerente da USC que acredite a execución das actividades do convenio, así como unha relación valorada das horas dedicadas ao proxecto polos especialistas da USC.

-Unha memoria por duplicado na que se fará constar de forma detallada as actuacións realizadas.

No caso de que a acreditación dos custos do convenio e, máis concretamente, a súa equivalencia en horas de dedicación ao proxecto, sexa inferior ao importe do convenio a achega das diferentes unidades ou entes cofinanciadores diminuírase na mesma proporción.





Para os efectos de axilizar a tramitación do pagamento do convenio polas partes asinantes a Consellería de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria a través da Secretaría Xeral de Política Lingüística asume as tarefas de comprobación da xustificación que presente a USC para acreditar as horas de dedicación ao proxecto polos seus especialistas. Sen prexuízo diso, logo da comprobación que corresponda, a SXPL dará conta do resultado ao resto das partes do convenio que, con cargo aos seus orzamentos, asumirán o pagamento das achegas económicas previstas neste convenio. Cada ente cofinanciador tramitará o expediente administrativo para o pagamento da súa achega. O pagamento realizarase na conta bancaria que sinala a USC mediante certificado acreditativo da súa titularidade.

Antes de proceder á sinatura deste convenio e para os seu pagamento a USC deberá presentar:

- Un certificado de non ter pendente de pagamento ningunha débeda coa Administración pública da Comunidade Autónoma de Galicia, expedido pola Consellería de Facenda.
- Un certificado de estar ao día das obrigas tributarias, expedido pola correspondente delegación ou axencia do Ministerio de Economía e Facenda.
- Un certificado de atoparse ao corrente das obrigas sociais, expedido pola Tesourería da Seguridade Social.

A sinatura deste convenio comportará a autorización ao órgano xestor (SXPL) para solicitar as certificacións que deban emitir a Axencia Estatal da Administración Tributaria, a Tesourería da Seguridade Social e a Consellería de Facenda da Xunta de Galicia.

A USC, facilitará toda a información que lle requira a SXPL, así como a Intervención Xeral da Comunidade Autónoma, Consello de Contas e o Tribunal de Contas no exercicio das súas funcións de fiscalización e control.

Así mesmo, a Secretaría Xeral de Política Lingüística facilitaralles unha copia da documentación presentada pola USC ás diferentes unidades ou entes cofinanciadores mesmo vía correo electrónico ou xunto coa memoria acreditativa da realización das actuacións pola USC, no momento que proceda tramitar os pagamentos, respectivamente.



#### **Sétima.- Propiedade da base de datos e do portal xurídico**

1) A propiedade da base de datos e mais do portal xurídico será común das partes asinantes que, así mesmo, serán as titulares dos dereitos incorporais de propiedade intelectual de carácter patrimonial respecto do contido intelectual do portal xurídico galego e da base de datos de lexislación.

2) Nas actuacións informativas e divulgativas, así como nas publicacións que se fagan relacionadas coas actividades do portal xurídico e da base de datos farase constar nun lugar destacado a colaboración das partes asinantes e utilizaranse, en igual tamaño e consideración, os anagramas ou logos que correspondan, segundo o previsto pola normativa de identidade corporativa da Xunta de Galicia e do Parlamento de Galicia.

Sexa cal sexa o medio de difusión, cada unha das partes comprométese a facer mención das outras partes e deste convenio.

#### **Oitava.- Comisión de seguimento**

Crearase unha comisión de seguimento das accións obxecto do presente convenio, facultada para proporlles ás partes as resolucións de cantas dúbidas xurdan na súa execución e presidida polo letrado maior do Parlamento, ou persoa na que delegue, e integrada ademais por:

Unha persoa representante da USC, nomeada polo seu titular.

Unha persoa representante da Dirección Xeral de Xustiza, nomeada polo seu titular.

Unha persoa representante da Secretaría Xeral de Política Lingüística, nomeada polo seu titular.

Unha persoa representante da Amtega, nomeada pola súa titular.

A comisión de seguimento manterá reunións periódicas de coordinación, seguimento e control das actividades realizadas e xestionará calquera modificación que xurda no desenvolvemento do proxecto nun proceso de colaboración mutua entre as partes asinantes. Ás reunións da comisión asistirán os seus membros ou as persoas en quen deleguen.

A comisión poderá adoptar as decisións e ditar as instrucións necesarias para asegurar o cumprimento do obxecto do presente convenio. Os acordos da comisión serán inmediatamente executivos.

#### **Novena.- Vixencia**

Este convenio entrará en vigor o mesmo día da súa sinatura e terá vixencia ata o 15 de decembro do ano 2016, agás que sexa denunciado por escrito por algunha das partes asinantes polo incumprimento dos compromisos que nel se recollen, cun mes de antelación polo menos. Con posterioridade a esa data, o convenio poderá prorrogarse por períodos anuais ata un máximo de catro anos. Se así fose, cunha antelación mínima de 15 días ao remate do convenio, as partes de común acordo poderán negociar mediante unha addenda as obrigas que asumen as partes.

#### **Décima.- Utilización da lingua galega**

Todas as accións e actividades que se realicen ao abeiro deste convenio deberán levarse a cabo de acordo co indicado nas vixentes *Normas ortográficas e morfolóxicas do idioma galego*, aprobadas pola Real Academia Galega no ano 2003, tal e como se establece na disposición adicional da Lei 3/1983, do 15 de xuño, de normalización lingüística. Así mesmo, coidarase especialmente do respecto rigoroso da toponimia oficial nos termos previstos no artigo 10 da citada lei.

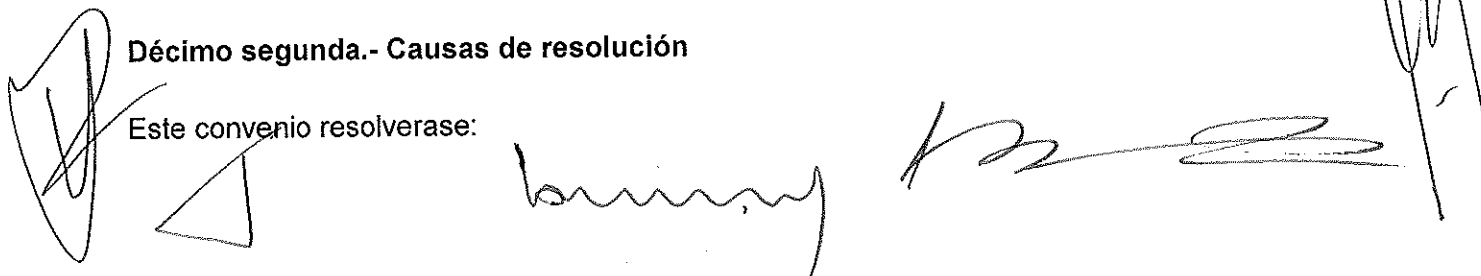
O incumprimento desta estipulación será considerada causa específica de resolución deste convenio.

#### **Décimo primeira.- Rexistro de Convenios. Transparencia e bo goberno**

A sinatura deste convenio suporá o consentimento expreso do interesado á administración para incluír e facer públicos os datos referidos ao convenio de conformidade co artigo 15 da Lei 1/2016, do 18 de xaneiro, de transparencia e bo goberno, co artigo 8 da Lei 19/2013, do 9 de decembro, (BOE 10-12-2013) de transparencia, acceso á información pública e bo goberno e co Decreto 126/2006, do 20 de xullo, polo que se regula o rexistro de convenios da Xunta de Galicia

#### **Décimo segunda.- Causas de resolución**

Este convenio resolverase:



- Por incumprimento total ou parcial dalgunha das estipulacións que o regulan.
- Polo transcurso do tempo estipulado sen que se culminen as actividades acordadas.

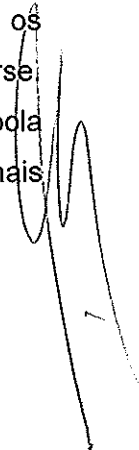
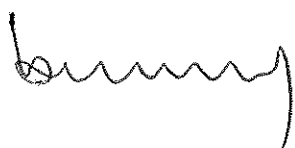
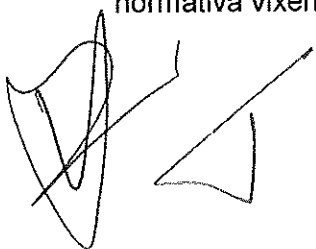
De se resolver o convenio as partes asinantes poderán, se é o caso, esixir a devolución das cantidades achegadas.

#### **Décimo terceira.- Normativa aplicable e xurisdición**

Este convenio ten carácter administrativo e os seus efectos rexeranse polo establecido nas súas estipulacións, e quedará suxeito ao disposto polo Acordo da Xunta de Galicia, do 27 de marzo de 1991, sobre convenios de cooperación con outros entes públicos e de colaboración con particulares, feito público pola Resolución da Consellería de Economía e Facenda, do 8 de abril de 1991. Así mesmo, será de aplicación a Lei 14/2013, do 26 de decembro, de racionalización do sector público autonómico, polo que se refire ao contido da colaboración mediante o desempeño conxunto de tarefas de interese público. O artigo 14 prevé que a Administración xeral da Comunidade Autónoma e as entidades do sector público, ou estas entre elas, poderán formalizar acordos de colaboración ou cooperación para o servizo aos intereses xerais da súa competencia.

A colaboración ou cooperación consistirá na participación conxunta e efectiva no desenvolvemento da actividade común, mediante achegas de traballos de organización, medios persoais e materiais ou recursos financeiros para a finalidade compartida, de acordo coas respectivas competencias, e será sempre diferente das estruturas contractuais onerosas na lexislación de contratos do sector público.

Doutra banda, aínda que é un dos negocios xurídicos excluídos do ámbito de aplicación do Real decreto lexislativo, 3/2011, do 14 de novembro, polo que se aproba o texto refundido da Lei de contratos do sector público, segundo especifica o seu artigo 4, ao non previsto aplicaráselle os principios recollidos na citada lei, co fin de resolver dúbidas e omisións que puidesen presentarse. Así mesmo, supletoriamente terase en conta o Decreto lexislativo 1/1999, do 7 de outubro, pola que se aproba o texto refundido da Lei de réxime financeiro e orzamentario de Galicia e demais normativa vixente na materia.






A xurisdición contencioso administrativa será a competente para dirimir as cuestións que puidesen xurdir da aplicación deste convenio.

Ao estaren as partes conformes co pactado, asínanse sete copias deste convenio.

O presidente do Parlamento  
de Galicia

O vicepresidente e conselleiro de  
Presidencia, Administracións Públicas e  
Xustiza



Miguel Santalices Vieira



Alfonso Rueda Valenzuela

O conselleiro de Cultura, Educación  
Ordenación Universitaria

O reitor magnífico da Universidade de  
Santiago de Compostela



Román Rodríguez González



Juan Manuel Viaño Rey

A directora da Axencia para a  
Modernización Tecnolóxica de Galicia



María del Mar Pereira Álvarez